

М. Б. Рукодельникова  
О. А. Салазанова  
Ли Тао

# Китайский язык

Второй иностранный язык

# 6

**класс**

**Учебник**

Рекомендовано  
Министерством просвещения  
Российской Федерации

2-е издание, стереотипное



Москва  
Издательский центр  
«Вентана-Граф»  
2020

УДК 373.167.1:811.581  
ББК 81.2Кит-922  
P85

Аудиоприложение доступно на сайте [rosuchebnik.rf/audio](http://rosuchebnik.rf/audio)

Авторский коллектив:

Мария Борисовна Рукодельникова, канд. филол. наук, зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ;  
Ольга Александровна Салазанова, ст. преподаватель Института лингвистики РГГУ;  
Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ.

Научный редактор – канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник Института лингвистики РГГУ Л. С. Холкина

*Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам канд. филол. наук, ст. науч. сотруднику Института языкознания РАН К. В. Антонян, канд. ист. наук, доценту, зав. кафедрой китайской филологии ИСАА МГУ М. Ю. Ульянову, ст. преподавателю ИСАА МГУМ. Г. Фроловой за ценные замечания и предложения, а также Н. В. Алёхиной, принимавшей активное участие в разработке концепции линии УМК.*

**Рукодельникова, М. Б.**

P85 Китайский язык : второй иностранный язык : 6 класс : учебник / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Ли Тао. — 2-е изд., стереотип. — М. : Вентана-Граф, 2020. — 175, [1] с. : ил. — (Российский учебник).

ISBN 978-5-360-11500-7

Учебник является основным компонентом учебно-методического комплекта по китайскому языку (второму иностранному языку) для 6 класса общеобразовательных организаций.

Учебно-методический комплект для 6 класса включает учебник, рабочую тетрадь, аудиоприложения к учебнику и рабочей тетради, прописи и книгу для учителя.

Учебник соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.581  
ББК 81.2Кит-922

## Содержание

---

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Урок 1 <b>第一课</b><br>你有妹妹吗? .....           | 5   |
| Урок 2 <b>第二课</b><br>她家有几口人? .....          | 18  |
| Урок 3 <b>第三课</b><br>你爸爸、妈妈做什么工作? .....     | 34  |
| Урок 4 <b>第四课</b><br>你想你爷爷吗? .....          | 50  |
| Урок 5 <b>第五课 复习课</b><br>昨天是我的生日 .....      | 66  |
| Урок 6 <b>第六课</b><br>今天几月几号? .....          | 75  |
| Урок 7 <b>第七课</b><br>现在几点? .....            | 90  |
| Урок 8 <b>第八课</b><br>多少钱? .....             | 105 |
| Урок 9 <b>第九课</b><br>今天我们有几节课? .....        | 121 |
| Урок 10 <b>第十课 复习课</b><br>我喜欢旅行 .....       | 141 |
| Грамматический указатель .....              | 154 |
| Условные сокращения .....                   | 154 |
| Словарь .....                               | 155 |
| Список имён собственных .....               | 167 |
| Список географических названий .....        | 168 |
| Указатель графем и базовых иероглифов ..... | 168 |
| Указатель фонетиков .....                   | 171 |
| Указатель иероглифов .....                  | 172 |

## Главные герои



杨老师  
Yáng lǎoshī  
Учительница Ян  
китайка,  
37 лет



丁华兰  
Dīng Huálán  
Дин Хуалань  
китайская  
школьница,  
15 лет



王明  
Wáng Míng  
Ван Мин  
китайский  
школьник,  
11 лет



小龙  
Xiǎo Lóng  
Сяо Лун  
китайский  
школьник,  
14 лет



列娜  
Liè nà  
Лена  
российская  
школьница,  
12 лет



米沙  
Mǐ shā  
Миша  
российский  
школьник,  
11 лет



安娜  
Ān nà  
Анна  
российская  
школьница,  
12 лет



玛莎  
Mǎ shā  
Маша  
российская  
школьница,  
11 лет

В этом уроке ты узнаешь, как рассказать о своей семье, а также как спросить собеседника, есть ли у него домашний питомец. Кроме того, в разделе «Знакомимся с китайской культурой» ты прочтёшь о традиционной и современной китайской семье и о том, каких питомцев обычно держат дома китайцы.

## Урок 1

## 第一课 dì yī kè

# 你有妹妹吗? Nǐ yǒu mèimei ma?

### 一、 读 课文 niàn kèwén



#### Текст 1 课文一 kèwén yī

丁 华兰: 列娜, 你看, 这是我家的照片。  
Dīng Huálán: Lièna, nǐ kàn, zhè shì wǒ jiā de zhàopiàn.

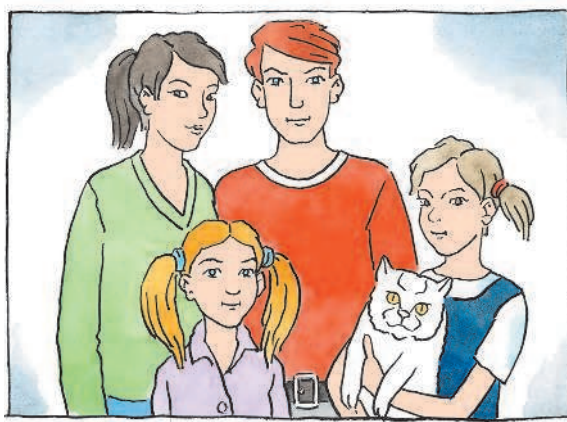
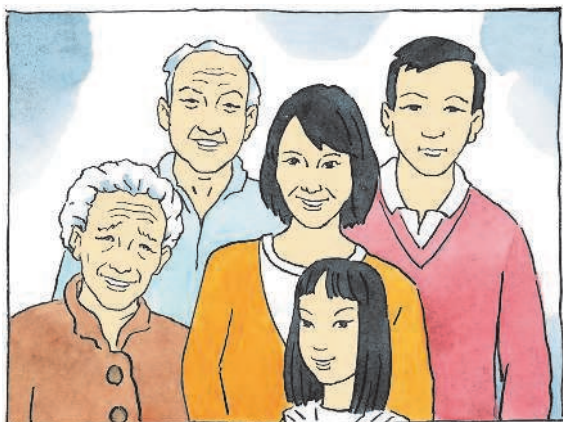
列娜: 他们是谁?  
Lièna: Tāmen shì shéi?

丁 华兰: 这是我爸爸, 这是我妈妈,  
Dīng Huálán: Zhè shì wǒ bàba, zhè shì wǒ māma,

那是我爷爷, 那是我奶奶, 这是我。  
nà shì wǒ yéye, nà shì wǒ nǎinai, zhè shì wǒ.

列娜: 你有妹妹吗?  
Lièna: Nǐ yǒu mèimei ma?

丁 华兰: 没有, 你呢?  
Dīng Huálán: Méi yǒu, nǐ ne?



列娜: 有。你看, 这是我家的照片。  
Liè nà: Yǒu. Nǐ kàn, zhè shì wǒ jiā de zhàopiàn.

这是我爸爸、我妈妈、我妹妹和我。  
Zhè shì wǒ bàba, wǒ māma, wǒ mèimei hé wǒ.

丁 华兰: 这是你们的猫吗?  
Dīng Huálán: Zhè shì nǐmen de māo ma?

列娜: 是的, 它叫喵喵。  
Liè nà: Shì de, tā jiào Miāomiaō.

丁 华兰: 真可爱!  
Dīng Huálán: Zhēn kě'ài!



### Новые слова 生词 shēngcí

|    |      |           |           |                             |
|----|------|-----------|-----------|-----------------------------|
| 1. | 家    | jiā       | сущ.      | семья, дом                  |
| 2. | 没(有) | méi (yǒu) | гл. част. | не (иметь)                  |
| 3. | 猫    | māo       | сущ.      | кот, кошка                  |
| 4. | 它    | tā        | мест.     | ОНО (о предметах, животных) |
| 5. | 可爱   | kě'ài     | прил.     | милый                       |



### Текст 2 课文二 kèwén èr

杨 老师: 米沙, 你有姐姐、妹妹吗?  
Yáng lǎoshī: Mǐshā, nǐ yǒu jiějie, mèimei ma?

米沙: 没有, 我有哥哥, 他十五岁,  
Mǐshā: Méi yǒu, wǒ yǒu gēge, tā shí wǔ suì,

叫 安东。他是 中学生, 上 九 年级。  
jiào Āndōng. Tā shì zhōngxuéshēng, shàng jiǔ niánjí.

杨 老师: 他也学习汉语吗?  
Yáng lǎoshī: Tā yě xuéxí Hànyǔ ma?



米沙: 不。他学习英语。他说英语很难。  
Mǐshā: Bù. Tā xuéxí Yīngyǔ. Tā shuō Yīngyǔ hěn nán.

他更喜欢体育课。  
Tā gèng xǐhuan tǐyù kè.

杨老师: 你家有没有宠物?  
Yáng lǎoshī: Nǐ jiā yǒu méi yǒu chǒngwù?

米沙: 有。我家有小狗, 我们很爱它。  
Mǐshā: Yǒu. Wǒ jiā yǒu xiǎogǒu, wǒmen hěn ài tā.

老师, 您家也有宠物吗?  
Lǎoshī, nín jiā yě yǒu chǒngwù ma?

杨老师: 没有。  
Yáng lǎoshī: Méi yǒu.



### Новые слова 生词 shēngcí

|    |    |         |        |                           |
|----|----|---------|--------|---------------------------|
| 1. | 姐姐 | jiějie  | сущ.   | старшая сестра            |
| 2. | 说  | shuō    | гл.    | говорить                  |
| 3. | 英语 | Yīng yǔ | с/соч. | английский язык           |
|    | 英  | yīng    | прил.  | английский; героический   |
| 4. | 更  | gèng    | нареч. | ещё более                 |
| 5. | 宠物 | chǒngwù | сущ.   | домашний питомец, любимец |
|    | 物  | wù      | сущ.   | вещь, вещество            |
| 6. | 狗  | gǒu     | сущ.   | собака                    |





## Имена собственные 专名 zhuānmíng

|    |    |          |         |           |
|----|----|----------|---------|-----------|
| 1. | 安东 | Āndōng   | собств. | Антон     |
|    | 安  | ān       | прил.   | спокойный |
|    | 东  | dōng     | сущ.    | восток    |
| 2. | 喵喵 | Miāomiao | собств. | Мяомяо    |



## Дополнительные слова 补充词语 bǔchōng cíyǔ

|     |    |         |      |                                               |
|-----|----|---------|------|-----------------------------------------------|
| 1.  | 鸟  | niǎo    | сущ. | птица                                         |
| 2.  | 鱼  | yú      | сущ. | рыба                                          |
| 3.  | 金鱼 | jīnyú   | сущ. | золотая рыбка                                 |
| 4.  | 儿子 | érzi    | сущ. | сын                                           |
| 5.  | 女儿 | nǚ'ér   | сущ. | дочь                                          |
| 6.  | 表哥 | biǎogē  | сущ. | двоюродный старший брат<br>(по матери)        |
| 7.  | 表弟 | biǎodì  | сущ. | двоюродный младший брат<br>(по матери)        |
| 8.  | 表姐 | biǎojiě | сущ. | двоюродная старшая сестра<br>(по матери)      |
| 9.  | 表妹 | biǎomèi | сущ. | двоюродная младшая сестра<br>(по матери)      |
| 10. | 姑姑 | gūgu    | сущ. | тётя (старшая или младшая<br>сестра отца)     |
| 11. | 姥爷 | lǎoye   | сущ. | дедушка (по матери)                           |
| 12. | 伯伯 | bóbo    | сущ. | дядя (старший брат отца);<br>дядя (обращение) |
| 13. | 叔叔 | shūshu  | сущ. | дядя (младший брат отца);<br>дядя (обращение) |
| 14. | 舅舅 | jiùjiu  | сущ. | дядя (старший или младший<br>брат матери)     |



|     |    |         |      |                                                                              |
|-----|----|---------|------|------------------------------------------------------------------------------|
| 15. | 阿姨 | āyí     | сущ. | тётя ( <i>старшая или младшая сестра матери</i> ); тётя ( <i>обращение</i> ) |
| 16. | 堂哥 | tánggē  | сущ. | двоюродный старший брат ( <i>по отцу</i> )                                   |
| 17. | 堂姐 | tángjiě | сущ. | двоюродная старшая сестра ( <i>по отцу</i> )                                 |
| 18. | 堂弟 | tángdì  | сущ. | двоюродный младший брат ( <i>по отцу</i> )                                   |
| 19. | 堂妹 | tángmèi | сущ. | двоюродная младшая сестра ( <i>по отцу</i> )                                 |

### Комментарии 注释 zhùshì

- 1. 是的。** «Да». Употребляется наряду с 是 для выражения согласия.
- 2. 他更喜欢体育课。** «Он больше любит уроки физкультуры». Наречие 更 gèng «ещё более» может употребляться с некоторыми глаголами и с прилагательными, образуя сравнительную степень. Например:  
这本书更好。 «Эта книга лучше» (ещё лучше).  
我更喜欢绿茶。 «Я больше люблю зелёный чай».

## 二、 我们听和说 tīng hé shuō

### Произнесение нулевого тона

Мы закончили знакомиться с инициалами и финалями китайского языка. Однако нам предстоит ещё долго работать над правильным произношением слов, словосочетаний и предложений.

В этом уроке ты научишься правильно произносить те двусложные слова, второй слог которых произносится нейтральным тоном. Слоги нейтрального (нулевого) тона произносятся очень кратко, и они неотделимы от предшествующих слогов. Однако уровень произнесения нулевого тона разный и зависит от тона предшествующего слога: после слогов первого, второго и четвёртого тонов (рис. 1, 2, 4) слог нулевого тона произносится низко, а после третьего (рис. 3) – высоко.

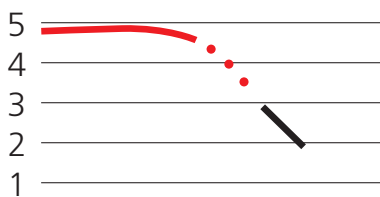


Рис. 1

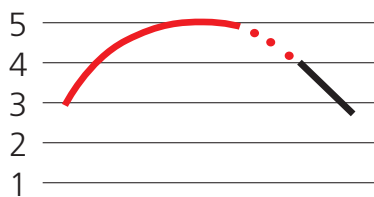


Рис. 2

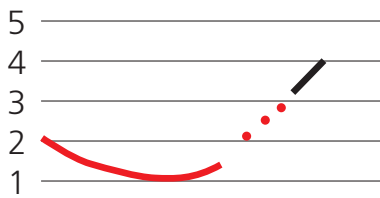


Рис. 3

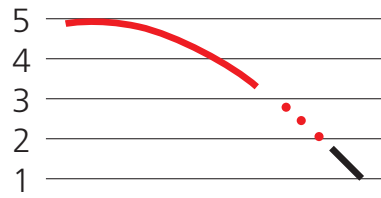


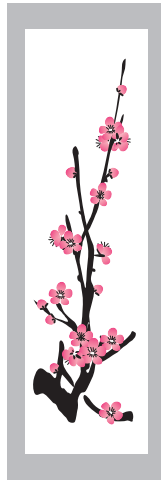
Рис. 4

### Фонетические упражнения 语音练习 yǔyīn liànxí



1. Прослушай и повтори следующие слова. Обращай внимание на правильное произнесение слогов нулевым тоном.

māma  
gēge  
shūshu  
tāmen  
gūgu



wǒmen  
nǐmen  
jiějie  
lǎolao  
nǎinai

yéye  
míngzi  
érzi  
bóbo

mèimei  
didi  
bàba  
rènshi  
kuàizi  
jiùjiu



2. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение инициалей z, c, s.

sān — sāng

zūn — zǒng

cā — cāng

zì — cǐ

sūn — sōng

zé — zì

cūn — cóng

sì — sè

sè — sà

zàng — zēng

cè — céng

cè — zī

sī — sè

zuǐ — zǔ

cì — cè

sì — xí



3. Прослушай и повтори следующие слоги. Обращай внимание на правильное произнесение финалей an — ang, en — eng.

mán — máng

tàn — tāng

zhàn — zhǎng

shèn — shǎn

háng — hàn

pěng — pén

céng — cēn

zàng — zèng

méng — máng

kāng — kěn

chén — chāng

sēng — sǎn

### 三、Грамматика 语法 yǔfǎ

#### Предложение с глаголом 有 yǒu

В предложениях с глаголом 有 yǒu «иметь» порядок слов обычный. Отрицание образуется так: вместо частицы 不 bù «не», «нет» используется другой показатель отрицания – 没 méi: 没有 méi yǒu «не иметь». Вопрос можно задать с помощью частицы 吗 ma или путём повтора глагола: 有没有 yǒu méi yǒu. В таком случае вопрос приобретает более напористый характер. В обоих случаях краткой формой ответа может быть, в зависимости от смысла, либо 有 yǒu, либо 没有 méi yǒu.

| Подлежащее | Наречие | Глагольное сказуемое | Прямое дополнение | Вопросительная частица |
|------------|---------|----------------------|-------------------|------------------------|
| 我          |         | 有                    | 妹妹。               |                        |
| 我          | 也       | 有                    | 姐姐。               |                        |
| 他          |         | 有                    | 弟弟(dìdì)          | 吗?                     |
| 你          |         | 有没有                  | 宠物?               |                        |
| 他          | 没       | 有                    | 弟弟(dìdì)。         |                        |
| 他          | 也没      | 有                    | 哥哥。               |                        |

### 四、Пишем иероглифы 写汉字 xiě Hànzì

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- |                    |        |
|--------------------|--------|
| 1. 犛 <sup>*)</sup> | собака |
| 2. 豕 shǐ           | свинья |
| 3. 艹 <sup>*)</sup> | трава  |

<sup>1</sup> Здесь и далее знак <sup>\*)</sup> обозначает, что эта графема не употребляется как самостоятельный иероглиф и не имеет собственного чтения. Такую графему ты можешь встретить только в составе сложного иероглифа.

|           |      |                             |
|-----------|------|-----------------------------|
| 4. 央      | yāng | центр; фонетик <sup>1</sup> |
| 5. 勿      | wù   | не; фонетик                 |
| 6. 东      | dōng | ВОСТОК                      |
| 7. 且      | qiě  | фонетик                     |
| 8. 牛 (牛*) |      | корова                      |
| 9. 彳      |      | фонетик                     |

Выучи новые иероглифы.

|       |       |               |                          |
|-------|-------|---------------|--------------------------|
| 1. 家  | jiā   | 宀 + 豕         | семья                    |
| 2. 没  | méi   | 氵 + 几 + 又     | не (иметь)               |
| 3. 猫  | māo   | 犭 + 艹 + 田     | кошка                    |
| 4. 它  | tā    | 宀 + 匕         | оно                      |
| 5. 姐  | jiě   | 女 + 且         | старшая сестра           |
| 6. 说  | shuō  | 讠 + 讠 + 口 + 儿 | говорить                 |
| 7. 英  | yīng  | 艹 + 央         | английский               |
| 8. 更  | gèng  | 一 + 日 + 又     | ещё более                |
| 9. 宠  | chǒng | 宀 + 龙         | (см. 宠物 chǒngwù)         |
| 10. 物 | wù    | 牛 + 勿         | вещь                     |
| 11. 狗 | gǒu   | 犭 + 勺 + 口     | собака                   |
| 12. 安 | ān    | 宀 + 女         | спокойный                |
| 13. 杨 | yáng  | 木 + 彳         | Ян (см. 杨老师 Yáng lǎoshī) |

<sup>1</sup> Значение фонетиков и их чтение в составе фоноидеограмм см. на с. 170.

## 五、Делаем упражнения 练习 liànxí



1. Прослушай и повтори следующие фразы из текста. Переведи выделенные предложения.

爷爷  
我爷爷  
是我爷爷  
那是我爷爷。

猫  
我的猫  
是我的猫  
那是我的猫。

照片  
我家的照片  
是我家的照片  
这是我家的照片。

妹妹  
有妹妹  
你有妹妹  
你有妹妹吗？

妹妹  
姐姐、妹妹  
有姐姐、妹妹  
你有姐姐、妹妹  
你有姐姐、妹妹吗？

宠物  
有宠物  
没有宠物  
有没有宠物  
你家有没有宠物？

年级  
九年级  
上九年级  
他上九年级。

汉语  
学习汉语  
也学习汉语  
他也学习汉语  
他也学习汉语吗？

课  
体育课  
喜欢体育课  
很喜欢体育课  
他很喜欢体育课。



2. Прослушай диалоги. Выполни упражнение на подстановку.

A: 你看，这是我家。  
B: 他们是谁？  
A: 这是我爸爸，那是我妈妈。  
B: 真有意思！

|    |    |
|----|----|
| 姐姐 | 妹妹 |
| 爷爷 | 哥哥 |
| 妈妈 | 姐姐 |
| 爸爸 | 奶奶 |

A: 你家有宠物吗?

B: 有, 我有小狗和小猫。

|       |          |
|-------|----------|
| 猫     | 小鸟(niǎo) |
| 鱼(yú) | 小狗       |
| 猫     | 鱼(yú)    |

A: 我没有哥哥, 你呢?

B: 我也没有哥哥, 可是我有弟弟。  
这是他(她)的照片。

|            |            |
|------------|------------|
| 姐姐         | 妹妹         |
| 弟弟(dìdì)   | 表弟(biǎodì) |
| 叔叔(shūshu) | 姑姑(gūgu)   |

A: 你家有没有宠物?

B: 有, 我们的小狗。我们都很爱它。  
你看, 在那儿, 真可爱。

|           |
|-----------|
| 小鸟(niǎo)  |
| 小猫        |
| 金鱼(jīnyú) |

3. Прочитай и переведи.

有, 没有, 有没有, 有姐姐, 没有哥哥, 有没有妹妹  
家, 你家, 我家, 你家有, 我家没有, 他家有有没有  
宠物, 猫, 有猫, 狗, 没有狗  
也有狗, 也没有猫, 都有狗

4. Потренируйся читать тексты урока в иероглифической записи.

课文一

丁华兰: 列娜, 你看, 这是我家的照片。

列娜: 他们是谁?

丁华兰: 这是我爸爸, 这是我妈妈, 那是我爷爷, 那是我奶奶, 这是我。

列娜: 你有妹妹吗?

丁华兰: 没有, 你呢?

列娜： 有。你看，这是我家的照片。这是我爸爸、我妈妈、我妹妹和我。

丁华兰： 这是你们的猫吗？

列娜： 是的，它叫喵喵。

丁华兰： 真可爱！

## 课文二

杨老师： 米沙，你有姐姐、妹妹吗？

米沙： 没有，我有哥哥，他十五岁，叫安东。他是中学生，上九年级。

杨老师： 他也学习汉语吗？

米沙： 不。他学习英语。他说英语很难。他更喜欢体育课。

杨老师： 你家有没有宠物？

米沙： 有。我家有小狗，我们很爱它。老师，您家也有宠物吗？

杨老师： 没有。

### 5. Дополни диалоги. Разыграйте их в парах.

1) 王明： 米沙，你爸爸、妈妈好吗？



米沙： \_\_\_\_\_ 都\_\_\_\_\_。你爸爸、妈妈呢？

王明： 也\_\_\_\_\_。你有你家的照片吗？



米沙： \_\_\_\_\_。你看，怎么样？

王明： 真有意思。

2) 列娜： 米沙，\_\_\_\_\_！



米沙： \_\_\_\_\_！列娜，你家有宠物吗？

列娜： 有，我们有\_\_\_\_\_。你呢？你家有没有宠物？

米沙： 也有。我家有\_\_\_\_\_。这是我家狗的照片。

列娜： 真\_\_\_\_\_！

